

Manfred Hausmann,

## Du flutoj

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Tra la bon-odor' vespera  
sonas fore fluto-kant'.  
Volas el saliko-branĉo  
ankaŭ fari fluton mi.

Nokte la ennestaj birdoj  
aŭdos, kiel inter si<sup>2</sup>  
la du flutoj respondadas,  
kiel merloj en April'.

*Traduko de la Germana poemo "Zwei Flöten" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-07-09.*

*Arg-904-1804 (2013-07-09 11:56:15)*

Manfred Hausmann,

## Zwei Flöten

Durch den Wohlgeruch des Abends  
tönt von fern ein Flötenlied.  
Will mir aus dem Zweig der Weide  
gleichfalls eine Flöte machen.

In den Nestern nachts die Vögel  
hören dann, wie sich zwei Flöten  
weichen Klanges Antwort geben  
gleich den Amseln im April.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-904-1803 (2014-04-07 17:49:44)*

*La poemo aperis en la libro "Hinter dem Perlenvorhang", Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankaŭ la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann). La poemo estas verkita laŭ poemo origine verkita de la ĉina poeto Lǐ Báí. Pri tiu vidu la vikipediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai). En la Eŭropo li estas konata sub la nomo Li Tai Bo. Tiun ĉi nomon indikis ankaŭ la poeto Manfred Hausmann.*

---

<sup>2</sup>aŭ:

aŭdos tiam la du flutojn,  
kiuj inter si respondas  
kiel merloj en April'.